

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Львівський національний університет імені Івана Франка
Освітня програма	30264 Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

17.11.2023 р.

Справа № 2089/АС-23

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Романенко Олена Віталіївна,

Лиман Ігор Ігорович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Гудманян Артур Грантович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

Бондаренко Олександр Сергійович,

Луцак Світлана Миколаївна,

за участі запрошених осіб:

відсутні,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Львівський національний університет імені Івана Франка
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	30264
Назва ОП	Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 14, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Освітня програма готує філологів-перекладачів, готових до наукових досліджень та інновацій, відповідає місії та стратегії навчального закладу, розвиває інтелектуальний потенціал здобувачів і сприяє їх безперервному розвитку.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

Цілі ОПП відповідні запитам академічних стейкхолдерів та розвитку галузі освітніх послуг в західному регіоні. Недостатньо виправданим і не доведеним фактично є заявлене врахування потреб роботодавця ТзОВ "БПО Некстдор", статутною діяльністю якого є Комп'ютерне програмування, Консультування з питань інформатизації, Діяльність із керування комп'ютерним устаткуванням, Інша діяльність у сфері інформаційних технологій і комп'ютерних систем <https://opendatabot.ua/c/37613440>. На наш погляд, долучення до процесу представників сфер, опосередковано дотичних до філології, може розбалансувати ОПП.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

ГЕР не погоджується з думкою ЕГ щодо оптимальної представленості галузевого та регіонального контексту в ОПП. Відсутність спеціалізованих (практичних) перекладацьких ОК, особливо на контрасті з "викладацькими" ОК, свідчить про недостатню увагу до потреб регіону та галузі.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Погоджуємося з ЕГ щодо того, що всі ПРН ОПП відповідають Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня освіти.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг освітньої програми відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого (магістерського) рівня вищої освіти та Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

ГЕР погоджується з думкою ЕГ щодо недостатньою сфокусованості ОПП на власне практичному аспекті перекладацької діяльності. Врахування побажань щодо збільшення перекладознавчих дисциплін від випускників вважаємо недостатньо виправданим, оскільки такі ОК і так наявні. Натомість думки роботодавців щодо перспективності військового перекладу, необхідності використання технологій тощо, судячи зі змісту, в ОПП відбиті не були.

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Вважаємо, що запропоновані випускниками та роботодавцями ініціативи, спрямовані на покращення навичок у сфері риторики, психології спілкування та на збагачення знань із іноземної мови як усного, так і писемного спілкування, можуть бути успішно втілені в рамках існуючих освітніх програм. Проте, відсутність спеціалізованого курсу з галузевого перекладу та необхідних умінь може негативно позначитися на можливостях випускників у плані їх подальшого працевлаштування.

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

В цілому, освітня програма надає можливості для створення особистісно орієнтованого навчального шляху студентів. Проте, варто підкреслити, що в рамках вибіркових блоків не передбачено кредитів для дисциплін з іншої освітньої програми.

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

На думку ГЕР, констатація у відгуках із баз практик у якості позитиву виважене ставлення до проходження практичної підготовки та оформлення звітних документів, опосередковано свідчить про формальне ставлення до оцінки практикантів. На нашу думку, сприяти усвідомленому оцінюванню можуть представники ОПП, надаючи роботодавцям максимально зручний формат оцінювання.

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

Аналіз змісту освітньої програми підтверджує факт того, що програма спрямована на формування соціальних навичок, що відповідають заявленим цілям.

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Попри відсутність професійного стандарту, яку констатує ЕГ, існує певна кількість інших міжнародних джерел, які частково можуть його компенсувати. Прикладом одного із таких джерел може слугувати розроблений Європейською комісією документ "EMT Competence Framework" (зокрема, оновлена версія цього документа за 2022 рік "EMT Competence Framework – 2022", https://commission.europa.eu/system/files/2022-11/emt_competence_fw_2022_en.pdf). Цей документ за відсутності професійного стандарту може частково слугувати його заміником.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

Обсяг освітньої програми відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання.

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальна форма не застосовується.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому на навчання за освітньою програмою визначені ясно та зрозуміло, і не містять положень, що порушують принципи рівності.

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

При прийнятті на навчання за освітньою програмою враховують її особливості.

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Правила здійснення академічної мобільності є доступними і зрозумілими для всіх учасників освітнього процесу.

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Очевидним недоліком ОП є відсутність практик неформальної освіти, попри обізнаність здобувачів про можливості і правила визнання результатів, отриманих у неформальній освіті.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Форми та методи навчання у поєднанні дозволяють досягти запланованих результатів навчання, які визначені в освітній програмі. Вибір цих методів і форм відповідає принципам студентоцентрованого підходу та заснований на принципах академічної свободи.

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

Усі учасники навчального процесу отримують доступну та зрозумілу інформацію щодо цілей, змісту, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих ОК освітньої програми.

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

Заклад вищої освіти забезпечує інтеграцію навчання та наукових досліджень під час впровадження освітньої програми відповідно до рівня освіти, фаху та цілей даної програми.

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

ГЕР ставить під сумнів можливість констатувати зміст оновлення змісту освіти на основі перекладацького досвіду Х.Я. Назаркевич, оскільки курси “Міграційна німецькомовна література”, “Техніка усного перекладу”, “Літературний переклад”, “Редагування перекладу”, “Переклад фахових текстів” в даній програмі відсутні.

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов’язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

Діяльність учбового закладу спрямована на інтернаціоналізацію в питаннях освіти, викладання та наукових досліджень.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь

Методи контролю та критерії оцінювання студентів вищої освіти є чіткими та зрозумілими, вони дозволяють визначити досягнення студентами результатів навчання для окремих компонентів освітньої програми або для всієї програми в цілому.

5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)

Форми атестації здобувачів у ЗВО відповідають вимогам Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня спеціальності “Філологія”. Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та у формі кваліфікаційного екзамену з другої мови.

5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об’єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Встановлені ясні та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, які доступні для всіх учасників освітнього процесу. Вони забезпечують об’єктивність екзаменаторів і включають в себе процедури для запобігання та вирішення конфлікту інтересів, визначають процедури оскарження результатів контрольних заходів і повторного їх проходження.

5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Із спілкування членів ЕГ зі здобувачами вищої освіти, очевидно, що студенти не обізнані, із принципами перевірки робіт на плагіат, а також не знають, якими саме інструментами (ПЗ) здійснюється така перевірка.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання

Кваліфікація та науковий внесок науково-педагогічних працівників, які викладають в рамках освітньої програми, відповідають всім вимогам.

6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми

Конкурсний відбір викладачів є прозорим та сприяє забезпеченню необхідного рівня їхньої професійності для успішної реалізації освітньої програми.

6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Як свідчать матеріали, ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу, проте діяльність більшості залучених роботодавців (наприклад, Дейнеко О.О., ліцей №28, Мельник Д.М., ТЗВО "Некстдор") слабо корелює із галуззю з якої готує фахівців дана ОП. Це може спрямувати вектор підготовки фахівців у невірному напрямку.

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

ГЕР констатує недостатність залучення практиків, експертів галузі та представників роботодавців до аудиторних занять. Не погоджуємося з експертною групою щодо констатації системності такого залучення. Системним можемо вважати тільки таке залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців, при якому вони розробили та регулярно викладають цілий курс, а не окремі заняття. Вважаємо за необхідне також зауважити, що дехто із згаданих в ОП експертів галузі та представників роботодавців насправді не є такими. Так, згадана в документації Діана Мельник є представником компанії ТЗОВ "БПО Некстдор", види діяльності якої не мають жодного відношення до галузі, спеціалістів з якої готує ОП. Не зрозуміло також, на яких саме дисциплінах залучено до проведення практичних занять з перекладу таких перекладачів-практиків як Kratochwil A., Dathe C., Weissenböck M., Сидор О., Прохасько Ю., Кам'янець В., адже в ОП наразі (крім виробничої практики) відсутні ОК, що передбачають практику перекладу.

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

Учбовий заклад сприяє професійному зростанню викладачів шляхом власних програм або у співпраці з іншими організаціями.

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

Учбовий заклад стимулює професійне зростання викладачів. Вони можуть отримувати винагороди і додаткові виплати за свою наукову та професійну діяльність, а також матеріальну підтримку. Крім цього, викладачі кафедри відзначаються нагородами, такими як медалі, почесні дипломи, і отримують подяки та грамоти від університету.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень А

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

Не погоджуємося із взірцевою оцінкою освітнього середовища та матеріальних ресурсів, оскільки такими ресурсами забезпечена лише одна (викладацька) компонента ОПП. На жаль, змушені констатувати повну відсутність уваги до технологічної складової перекладацької роботи, яка в сучасних умовах передбачає використання широкого спектру технологій, починаючи з автоматизованих систем перекладу і закінчуючи програмами для менеджменту перекладацьких проєктів, як на рівні змісту відповідних робочих програм, так і на рівні опису ресурсів в СО та звіті ЕГ.

Констатуємо відносно високий рівень забезпечення технологіями та обладнанням учителів іноземних мов, однак недостатній для ринку перекладацьких (як усних, так і письмових) послуг.

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

ЗВО надає можливість для всіх учасників освітнього процесу користуватися інформаційними ресурсами закладу. Під час організації навчання, здобувачі та науково-педагогічний персонал мають необмежений доступ до лекційних аудиторій, комп'ютерних класів та бібліотеки. Здобувачі та науково-педагогічний персонал мають можливість використовувати національні та світові інформаційні ресурси, такі як Національна бібліотека даних Scopus та Web of Science.

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

Освітнє середовище гарантує безпеку життя та здоров'я студентів, які навчаються за освітньою програмою.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

Взаємодія всіх структурних підрозділів університету та факультету, включаючи студентське самоврядування, забезпечує можливість студентам університету отримувати всю необхідну інформацію, консультації та соціальну підтримку.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами. Особи з особливими освітніми потребами, які навчаються в університеті, можуть отримати підтримку у вигляді навчально-реабілітаційного супроводу від Ресурсного центру інклюзивної освіти. Університетські приміщення оснащені пандусами, спеціальними ліфтами, мобільними сходовими підйомниками PTR-130 та вбиральнями, щоб забезпечити доступність для всіх. Наразі в рамках цієї освітньої програми немає студентів з особливими освітніми потребами, але адміністрація, викладачі та студенти підтвердили наявність необхідної інфраструктури.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Існує чітка та ясна політика, та розроблено відповідні процедури для вирішення конфліктних ситуацій, включаючи ті, що стосуються сексуального домагання, дискримінації, корупції та інших. Ці процедури доступні для всіх учасників освітнього процесу і їх систематично дотримуються під час виконання освітньої програми. Під час спілкування ЕГ із студентами, студентським самоврядуванням, гарантом, науково-педагогічним персоналом факультету та університету не було виявлено жодних конфліктних ситуацій, які потребували б використання зазначених механізмів.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

ЗВО систематично виконує встановлені процедури, пов'язані із створенням, затвердженням, контролем та регулярним оновленням освітньої програми.

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Студенти беруть активну участь у моніторингу та перегляді змісту освітньої програми. Думка здобувачів враховується при вдосконаленні програми.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Дизайн та структура ОПП (повна відсутність ОК практичного перекладацького спрямування) не дозволяє засвідчити відчутний вплив роботодавців-представників ринку перекладацьких послуг.

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

Відсутність результатів щодо збирання, аналізу та врахування інформації про кар'єрний шлях випускників освітньої програми свідчить про формальність цього процесу. Бракує конкретних статистичних даних щодо працевлаштування випускників.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

Система забезпечення якості університету допомагає вчасно виявляти недоліки в освітній програмі.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

ОП проходить акредитацію вперше. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти відсутні.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

ЗВО прагне залучати всіх учасників освітнього процесу на всіх етапах формування та оновлення освітніх програм.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Існують чіткі та зрозумілі правила та процедури, які визначають права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу. Під час зустрічей з ЕГ учасники освітньої програми проявили свою обізнаність з основними положеннями, що регулюють ці процедури.

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Проєкт освітньої програми або його зміни оприлюднюються на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти не пізніше, ніж за місяць до затвердження, з метою отримання зауважень та пропозицій від зацікавлених сторін.

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Однозначним недоліком, який однак може бути легко усунути, є те, що навчально-методичне забезпечення дисциплін існує у відкритому доступі лише для учасників освітнього процесу.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

1. Рекомендуємо переглянути список роботодавців та продовжити співпрацю з тими, чия діяльність безпосередньо пов'язана з галуззю, з якої готує фахівців ОПП. Радимо продовжувати системну роботу з пошуку та урахування думок зацікавлених сторін, намагаючись збалансувати їх інтереси і відбити це в ОПП. 2. Врахувавши думку галузевої перекладацької спільноти, розглянути можливість посилення програми ОК, що забезпечував би вдосконалення власне перекладацьких (а не лише викладацьких чи дослідницьких) компетенцій здобувачів.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

1. Радимо враховувати рекомендації від зацікавлених сторін розважливо, не розбалансовуючи ОПП і зберігаючи паритет ОК. 2. Рекомендуємо узгодити зміст освітньої програми з предметною областю, актуалізувавши власне перекладацькі ОК. 3. Рекомендуємо удосконалити систему зворотного зв'язку з базами практик.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рекомендуємо до наступного навчального року розробити систему заходів для додаткової мотивації здобувачів вищої освіти до реалізації права на визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті. Рекомендуємо також максимально спростити процедуру визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що додатково мотивуватиме здобувачів вищої освіти до реалізації права на визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рекомендуємо впровадити освітні компоненти, дотичні до перекладацького досвіду НПП в ОПП.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рекомендуємо гаранту або представнику групи забезпечення ОП протягом поточного навчального року (2023-2024 н.р.) ознайомити здобувачів з інструментами перевірки тексту на наявність текстових збігів та, що важливіше, пояснити принцип роботи таких інструментів.

Критерій 6. Людські ресурси

Радимо активніше залучати до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців з перекладацької індустрії. Важливо, щоб таке залучення було системним (розробка та викладання цілого курсу, а не окремого заняття).

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рекомендуємо забезпечити здобувачів доступом до актуальних у перекладацькій галузі інструментів. Радимо впровадити в процес навчання відповідне програмне забезпечення.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рекомендуємо пропорційно включати стейкхолдерів з різних сфер діяльності філологічної галузі у процес формування освітньої програми, а також забезпечити їм можливість активного впливу на її створення та зміни, зберігаючи баланс щодо задоволення їхніх потреб.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендуємо протягом поточного навчального року додати посилання на навчально-методичне забезпечення освітніх компонентів на веб-сайті кафедри у відповідному розділі.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА